

<p style="text-align: center;">UMOWA xxxxxxxxxx</p> <p style="text-align: center;">NA ŚWIADCZENIE USŁUG MENTORINGOWYCH I SZKOLENIOWYCH W WARSZAWIE (RZECZPOSPOLITA POLSKA), W STANIE NEVADA I, POTENCJALNIE, W STANIE KALIFORNIA, (STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI) ORAZ W TRYBIE ZDALNYM</p> <p style="text-align: center;">(dalej jako „Umowa”)</p> <p>zawarta pomiędzy:</p> <p>Narodowym Centrum Badań i Rozwoju z siedzibą w Warszawie (00-801 Warszawa), adres: ul. Chmielna 69, działającym na podstawie ustawy z dnia 30 kwietnia 2010 r. o Narodowym Centrum Badań i Rozwoju (t.j. Dz.U. z 2022 roku, poz. 2279 ze zm.), posiadającym REGON: 141032404 oraz NIP: 701-007-37-77, zwanym dalej „Zamawiającym” lub „NCBR”, reprezentowanym przez:</p> <p>(upoważnienie do reprezentowania Zamawiającego stanowi Załącznik nr 1 do Umowy)</p> <p>a</p> <p>xxxxxxxxxxxx z siedzibą w xxxx, zwaną dalej „Wykonawcą”, reprezentowaną przez:</p> <p>xxxxxxxxxxxx</p> <p>(wydruk ze stosownego rejestru podmiotów gospodarczych stanowi Załącznik nr 2 do Umowy)</p> <p>zwanymi dalej łącznie „Stronami”, a każda z osobna „Stroną.”</p> <p>Osoby upoważnione przez Strony oświadczają, że udzielone im upoważnienia nie wygasły, ani nie zostały odwołane, a ich treść nie uległa zmianie.</p> <p>Umowa została zawarta na podstawie art. 132 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605, dalej jako „uPzp”).</p>	<p style="text-align: center;">AGREEMENT xxxxxxxx</p> <p style="text-align: center;">FOR THE PROVISION OF MENTORING AND TRAINING SERVICES IN WARSAW (REPUBLIC OF POLAND), IN THE STATE OF NEVADA AND, POTENTIALLY, IN THE STATE OF CALIFORNIA (UNITED STATES OF AMERICA) AS WELL AS ONLINE</p> <p style="text-align: center;">(hereinafter referred to as Agreement)</p> <p>concluded between:</p> <p>National Centre for Research and Development [Narodowe Centrum Badań i Rozwoju] based in Warsaw (00-801), at ul. Chmielna 69, operating on the basis of the Act of 30 April 2010 on the National Centre for Research and Development (Journal of Laws of 2022, item 2279, as amended), REGON 141032404, Tax Id. No. [NIP] 701-007-37-77, hereinafter referred to as "Ordering Party" or "NCBR", represented by:</p> <p>(the power of attorney to represent the Ordering Party is attached as Annex 1 to the Agreement)</p> <p>and</p> <p>xxxxxx hereinafter referred to as the "Contractor", represented by:</p> <p>xxxxxxxx</p> <p>(printout from the relevant register of economic entities constitutes Annex no. 2 to the Agreement)</p> <p>hereinafter jointly referred to as the "Parties", and each individually as the "Party."</p> <p>Plenipotentiaries/persons authorized by the Parties declare that the powers of attorney/authorizations granted to them have not expired or been revoked, and their content have not changed.</p> <p>The Agreement was concluded pursuant to Art. 275 clause 32 of the Act of 11 September 2019 Public Procurement Law (i.e. Journal of Laws of 2023, item 1605, hereinafter referred to as "uPzp").</p>
--	--

<p>§ 1. Przedmiot Umowy</p> <p>1. Przedmiotem Umowy jest świadczenie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego usług mentoringowych i szkoleniowych wg poniższych wytycznych:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) udział maksymalnie 5 (pięciu) i nie mniej niż 3 (trzech) przedstawicieli Wykonawcy w ocenie start-upów i tym samym w posiedzeniach Komisji Oceniającej w ramach działania akceleracyjnego pn. NCBR-NAP: NCBR – Nevada Acceleration Program (dalej: „Działanie”), na etapach wskazanych przez Zamawiającego; b) dokonanie wyboru 20 (dwudziestu) uczestników Działania (dalej: „Uczestnicy”), a następnie wybór 10 (dziesięciu) najlepszych spośród nich, w oparciu o zaproponowane przez Wykonawcę i uzgodnione z Zamawiającym oraz Biurem Gubernatora Stanu Nevada ds. Rozwoju Gospodarczego (dalej: „GOED”) kryteria oceny opisane szczegółowo w SOPZ; c) po zakończeniu ww. procesu oceny Wykonawca będzie odpowiedzialny za przekazanie wszystkim Uczestnikom informacji zwrotnej na temat ich mocnych i słabych stron; d) przeprowadzenie 2 (dwóch) zdalnych sesji pitchingowych w terminach uzgodnionych z Zamawiającym. Celem sesji będzie wybór maksymalnie 20 (dwudziestu) Uczestników do udziału w wydarzeniu pn. „Bootcamp Warsaw” i poprzedzających go 2 (dwóch) zdalnych sesjach mentoringowych pn. „Nevada Online” prowadzonych przez Wykonawcę; e) Przeprowadzenie 2 (dwóch) zdalnych sesji mentoringowych pn. „Nevada online” w terminach uzgodnionych z Zamawiającym, na podstawie autorskiego programu uzgodnionego z Zamawiającym. Obydwie sesje odbędą się w ciągu dwóch tygodni od dnia zakończenia pierwszej sesji i będą dotyczyły tematów opisanych w SOPZ. Sesje szkoleniowe będą prowadzone zdalnie i będą składały się z 1 (jednego) spotkania o charakterze teoretycznym oraz 1 (jednego) praktycznego; 	<p>§ 1. Subject of the Agreement</p> <p>1. The subject of the Agreement is the provision of mentoring and training services by the Contractor to the Ordering Party according to the guidelines below:</p> <ul style="list-style-type: none"> a.) participation of a maximum of 5 (five) and no less than 3 (three) representatives of the Contractor in the evaluation of start-ups and thus in the meetings of the Evaluation Committee as part of the activity entitled NCBR-NAP: NC-R - Nevada Acceleration Program (hereinafter referred to as: “Programme”), at the stages indicated by the Ordering Party; b.) selecting 20 (twenty) participants of the activity (hereinafter referred to as: “Participants”), and subsequently the 10 best from among them, based on the evaluation criteria proposed by the Contractor and agreed with the Ordering Party as well as with Nevada Governor’s Office for Economic Development (hereinafter referred to as: “GOED”), described in detail in SOPZ; c.) upon completion of the above evaluation process, the Contractor will be responsible for providing feedback to all Participants on their strengths and weaknesses; d.) conducting 2 (two) remote pitching sessions on dates agreed with Ordering Party. The aim of the session will be to select a maximum of 20 (twenty) companies to participate in the activity called Bootcamp Warsaw and the 2 (two) preceding remote mentoring sessions entitled Nevada Online and facilitated by the Contractor; e.) Conducting 2 (two) remote mentoring sessions entitled Nevada Online on dates agreed with the Ordering Party, on the basis of a dedicated program agreed with Ordering Party. Both sessions will be held over two weeks from the conclusion of the first one and will cover the topics described in SOPZ. Training sessions will be conducted remotely and will consist of 1 (one) theoretical and 1 (one) practical meeting; f.) Upon completion of the above-mentioned 2 (two) sessions the Contractor will provide written feedback to Participants to help them develop
--	--

<p>f) Po zakończeniu ww. 2 (dwóch) sesji Wykonawca przedstawi Uczestnikom pisemne informacje zwrotne, by pomóc im opracować prezentacje dla partnerów i klientów ze Stanów Zjednoczonych Ameryki;</p> <p>g) W terminie i w sposób uzgodniony z Zamawiającym, Wykonawca przeprowadzi w Warszawie 3-dniowy (trzydniowy) proces mentoringowy pn. „Bootcamp Warsaw”, w sposób opisany w SOPZ. Dla potrzeb realizacji „Bootcamp Warsaw”, Wykonawca zapewni udział maksymalnie 5 (pięciu), a minimum 3 (trzech) mentorów ze Stanu Nevada (Stany Zjednoczone Ameryki), (dalej: „Nevada”) o potwierdzonych kwalifikacjach;</p> <p>h) Przeprowadzenie dodatkowej sesji mentoringowej w terminie uzgodnionym z Zamawiającym, aby przygotować Uczestników do wizyty w Nevadzie i Kalifornii. Przygotowanie zwiększy gotowość Uczestników do spotkań B2B poprzez dopracowanie strategii oraz skupienie się na umiejętności wygłaszania prezentacji;</p> <p>i) Wykonawca będzie współpracował z Uczestnikami, aby zorganizować spotkania B2B z przedsiębiorstwami z Nevady i Kalifornii działającymi w obszarach tożsamych z tymi, które będzie reprezentowało 10 (dziesięciu) Uczestników z Polski;</p> <p>j) Wykonawca zorganizuje program pobytu w Nevadzie dla 10 (dziesięciu) Uczestników - finalistów, z rozszerzeniem go o aglomerację San Francisco (Bay Area), aby zbadać możliwości rozwinięcia działalności biznesowej Uczestników w Nevadzie według następującego schematu:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Dzień 1 i 2 (miejsce: Las Vegas): przedpołudniowe sesje edukacyjne i warsztatowe oraz popołudniowe spotkania z wyselekcjonowanymi, wartościowymi partnerami w formule B2B; ✓ Dzień 3 (miejsce: Las Vegas i Reno): poranek/przedpołudnie przeznaczony na podróż z Las Vegas do Reno. Dalsza część 	<p>presentations for US (American) partners and clients;</p> <p>g.) At a time and in a manner agreed with Ordering Party, the Contractor will conduct a 3-day (three-day) mentoring process in Warsaw entitled Bootcamp Warsaw, as described in SOPZ. For the purposes of implementing Bootcamp Warsaw, the Contractor will provide the participation of a maximum of 5 (five) and no less than 3 (three) mentors from the State of Nevada (United States of America) with confirmed qualifications;</p> <p>h.) Conducting an additional mentoring session at a time agreed with Ordering Party to prepare Participants for the acceleration in Nevada. Preparation will increase the Participants’ readiness for B2B meetings by refining their strategies ancusing on their presentation skills;</p> <p>i.) The Contractor will work with the Participants travelling to Nevada to organize B2B meetings with Nevada companies operating in areas identical to those that will be represented by the 10 (ten) Polish Participants;</p> <p>j.) The Contractor will organize and lead an acceleration program in Nevada for the 10 (ten) finalists, with its extension to the San Francisco Bay Area, to explore opportunities for them to expand their businesses in Nevada, according to the following schedule:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Days 1 and 2 (location: Las Vegas): morning educational and workshop sessions and afternoon meetings with selected, valuable partners in the B2B formula; ✓ Day 3 (locations: Las Vegas and Reno): Morning devoted to travel from Las Vegas to Reno. The rest of the day devoted to workshops and afternoon meetings with partners in the B2B formula; ✓ Day 4 (Reno): morning educational and workshop sessions and afternoon meetings with selected, valuable partners in the B2B formula; ✓ Day 5 (locations: Reno and San Francisco): Devoted to travel from Reno to San Francisco; ✓ Day 6 (location: San Francisco): devoted to morning workshops and afternoon meetings with partners in the B2B formula’
---	---

<p>dnia poświęcona na warsztaty i popołudniowe spotkania z partnerami w formule B2B;</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Dzień 4 (Reno): przedpołudniowe sesje edukacyjne i warsztatowe oraz popołudniowe spotkania z wyselekcjonowanymi, wartościowymi partnerami w formule B2B; ✓ Dzień 5 (miejsce: Reno i San Francisco): przeznaczony na podróż z Reno do San Francisco; ✓ Dzień 6 (miejsce: San Francisco): poświęcony na poranne warsztaty i popołudniowe spotkania z partnerami w formule B2B; ✓ Dzień 7 (miejsce: San Francisco i jego aglomeracja): poświęcony na poranne warsztaty i popołudniowe spotkania z partnerami w formule B2B. Późne popołudnie/wieczór przeznaczone na przemieszczenie się w inne miejsce w ramach aglomeracji San Francisco; <p>k) Wykonawca będzie odpowiedzialny za ustalanie spotkań z potencjalnymi klientami, inwestorami i partnerami do współpracy. Uczestnicy będą współpracować z Wykonawcą, aby zidentyfikować odpowiednich kandydatów na indywidualne spotkania B2B;</p> <p>l) Wykonawca jest odpowiedzialny za opracowanie programu warsztatów i zapewnienie prelegentów;</p> <p>(dalej jako „Usługi” lub „Przedmiot Umowy”).</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Day 7 (location: San Francisco and the Bay Area): devoted to morning workshops and afternoon meetings with partners in the B2B formula. Late afternoon/evening dedicated to the transfer to a different location within the agglomeration of San Francisco; <p>k.) The Contractor will be responsible for arranging meetings with potential clients, investors and cooperation partners. Participants will work with the Contractor to identify suitable candidates for individual B2B meetings;</p> <p>l.) The Contractor is responsible for developing the workshop program and providing speakers;</p> <p>The Contractor will cooperate with GOED to provide logistical and operational support.</p> <p>Hereinafter referred to as: “Services” or “Subject of the Agreement”.</p> <p>2. The Services will be conducted in English and will take place in Warsaw, Reno, Las Vegas, remotely and in the San Francisco Bay Area. The Contractor will cooperate with GOED to provide logistical and operational support.</p> <p>3. The Contractor is obliged to perform the Subject of the Agreement in accordance with the Detailed description of the Subject of the Agreement, which constitutes Annex 3 to “the Agreement (hereinafter referred to as “S”PZ”) and the Contractor's offer of xxxx, which constitutes Annex 4 to “the Agreement (hereinafter referred to as “O”er”).</p> <p>4. The Contractor will be responsible for the performance of the Subject of the Agreement with due diligence and at the level required for the professional provision of services constituting the Subject of the Agreement, taking into account all regulations of state, local, federal and other authorities in force in the area where the Subject of the Agreement will be implemented, regarding, inter alia, organization of meetings and sanitation.</p>
---	---

2. Usługi zostaną wykonane w Warszawie, Reno, Las Vegas i zdalnie oraz w obrębie aglomeracji San Francisco. Usługi będą realizowane w języku angielskim. Wykonawca będzie współpracował z GOED w celu zapewnienia wsparcia logistycznego i operacyjnego;

3. Wykonawca zobowiązany jest do realizacji Przedmiotu Umowy zgodnie ze Szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia, który stanowi Załącznik nr 3 do Umowy (dalej jako: „**SOPZ**”) oraz ofertą Wykonawcy stanowiącą Załącznik nr 4 do Umowy (dalej jako: „**Oferta**”).

4. Wykonawca będzie odpowiedzialny za realizację Przedmiotu Umowy zgodnie z należytą starannością i na poziomie wymaganym przy profesjonalnym świadczeniu usług stanowiących Przedmiot Umowy. Wykonawca zobowiązuje się realizować Przedmiot Umowy z uwzględnieniem wszelkich regulacji władz państwowych, stanowych, federalnych i innych obowiązujących na obszarze, na którym realizowany będzie Przedmiot Umowy, dotyczących m.in. organizacji spotkań i warunków sanitarnych.

5. Szczegółowe kwestie dotyczące sposobu realizacji Przedmiotu Umowy będą uzgadniane w drodze bieżących ustaleń pomiędzy przedstawicielami Stron wskazanymi w § 11 ust. 3 Umowy.

§ 2. Termin realizacji

1. Przedmiot Umowy będzie realizowany w następujących terminach:

- a) świadczenia wskazane w § 1 ust. 1 pkt a) - g) zostaną zrealizowane przez Wykonawcę do dnia 30 kwietnia 2024 r. w pierwszym roku obowiązywania umowy i odpowiednio do dnia 30 kwietnia 2025 r. w drugim roku jej obowiązywania;
- b) świadczenia wskazane w § 1 ust. 1 pkt h) - l) zostaną zrealizowane przez Wykonawcę do dnia 30 czerwca 2024 r. w pierwszym roku obowiązywania umowy i odpowiednio do dnia 30 czerwca 2025 r. w drugim roku jej obowiązywania

z zastrzeżeniem, że ostateczne daty i godziny realizacji poszczególnych czynności w wykonaniu Przedmiotu Umowy zostaną ustalone przez

5. Detailed issues concerning the method of performing the Subject of the Agreement will be agreed on the basis of current arrangements between the representatives of the Parties specified in § 11 sec. 3 of Agreement.

§ 2. Term of the Agreement

1. The Subject of the Agreement will be implemented on the following dates:

a) Benefits specified in § 1 section 1 points –) - g) will be implemented by the Contractor by April 30, 2024 in the first year of the duration of the Agreement and by April 30, 2025 in the second year of its duration, respectively;

b) Benefits specified in § 1 sec. 1 points –) - l) will be implemented by the Contractor by June 30, 2024 in the first year of the duration of the Agreement and by June 30, 2025 in the second year of its duration, respectively, with the proviso that the final dates and times for the implementation of individual activities in the performance of the Subject of the Agreement will be determined by the Ordering Party and communicated to the Contractor in advance.

2. The Agreement is concluded for a definite period of time, i.e. from the date of signing the Agreement by the last Party until the performance of all obligations arising therefrom, but no longer than until September 30, 2025.

§ 3. Terms and obligations of the Contractor

1. The Contractor is obliged to:

- 1) performance of the Subject of the Agreement to the best of his knowledge and in accordance with the applicable provisions of Polish, EU, US state and federal laws and the provisions in force at the place of performance of the Subject of the Agreement;
- 2) performance of the Subject of the Agreement with diligence and professional approach;
- 3) ensuring a high standard of performance of the Subject of the Agreement;
- 4) obtaining all approvals, licenses or permits necessary for the proper performance of the Subject of the Agreement.

<p>Zamawiającego i przekazane Wykonawcy z wyprzedzeniem.</p> <p>2. Umowa zostaje zawarta na czas oznaczony, tj. od dnia podpisania Umowy przez ostatnią ze Stron do dnia wykonania wszystkich obowiązków z niej wynikających, jednakże nie dłużej niż do dnia 30 września 2025 r.</p> <p>§ 3. Oświadczenia i zobowiązania Stron</p> <p>1. Wykonawca zobowiązuje się do:</p> <p>1) wykonania Przedmiotu Umowy zgodnie ze swoją najlepszą wiedzą oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego, unijnego oraz amerykańskiego, obowiązującymi w miejscu realizacji Przedmiotu Umowy;</p> <p>2) wykonania Przedmiotu Umowy z zachowaniem należytej staranności wynikającej z zawodowego charakteru prowadzonej działalności;</p> <p>3) zapewnienia wysokiego standardu wykonania Przedmiotu Umowy;</p> <p>4) pozyskania wszelkich zgód/licencji/zezwoleń niezbędnych do prawidłowego wykonania Przedmiotu Umowy.</p> <p>2. Wykonawca oświadcza, że nie są mu znane żadne przeszkody natury technicznej, prawnej ani finansowej, które mogą uniemożliwić wykonanie Przedmiotu Umowy.</p> <p>3. Wykonawca oświadcza i gwarantuje, że posiada odpowiednie środki, uprawnienia, umiejętności i kwalifikacje niezbędne do należytego wykonania Umowy.</p> <p>4. Wykonawca ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za prawidłową realizację Umowy, w tym za wysokie kwalifikacje osób kierowanych do jej wykonywania oraz dobór najlepszych środków i metod, mających na celu zagwarantowanie realizacji Przedmiotu Umowy wysokiej jakości.</p> <p>5. Wykonawca ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za nadzór nad osobami wyznaczonymi do realizacji Przedmiotu Umowy oraz dopełnienie wszelkich prawnych zobowiązań związanych z ich zatrudnieniem i wynagrodzeniem oraz za ogólną i techniczną kontrolę nad wykonaniem Przedmiotu Umowy.</p> <p>6. Wykonawca ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za działania lub zaniechania osób, którymi posługuje się przy realizacji Umowy, jak za własne działania lub zaniechania.</p> <p>7. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za prawidłową i terminową realizację Przedmiotu Umowy.</p> <p>8. Wykonawca w trakcie realizacji Przedmiotu Umowy zobowiązuje się do przestrzegania</p>	<p>2. The Contractor declares to be not aware of any technical, legal or financial obstacles that may prevent the performance of the Subject of the Agreement.</p> <p>3. The Contractor declares and guarantees to have sufficient means, skills and qualifications necessary for proper performance of the Agreement.</p> <p>4. The Contractor shall be fully and solely responsible for the proper performance of the Subject of the Agreement, including the qualifications of the personnel and the selection of the best means and methods to ensure the high quality of the Subject of the Agreement.</p> <p>5. The Contractor shall be fully and solely responsible for the supervision over the personnel of fulfillment of the Agreement and for fulfillment of all legal obligations related to their employment and payment as well as for general and technical control over the performance of the Subject of the Agreement.</p> <p>6. The Contractor shall be fully and solely responsible for the acts or neglects of the personnel for their own actions or neglects.</p> <p>7. The Contractor is fully responsible for the correct and timely performance of the Subject of the Agreement.</p> <p>8. During the performance of the Subject of the Agreement, the Contractor is obliged to comply with the current provisions on the protection of personal data.</p> <p>9. The Contractor will appoint one person for general coordination of the performance of the Subject of the Agreement, who will cooperate with the persons indicated by the Ordering Party.</p> <p>10. Subject to compliance with the form indicated in the Agreement or the form required to perform certain activities resulting from applicable legal regulations, the Ordering Party allows the possibility of communicating with the Contractor by e-mail, telephone or in person when performing the Subject of the Agreement.</p> <p>11. During the performance of the Subject of the Agreement, the Contractor will cooperate with the Ordering Party or other persons indicated by the Ordering Party on an ongoing basis.</p>
---	--

aktualnych przepisów o ochronie danych osobowych.

9. Wykonawca wyznaczy jedną osobę do ogólnej koordynacji realizacji Przedmiotu Umowy, która będzie współpracowała z osobami wskazanymi przez Zamawiającego.

10. Z zastrzeżeniem zachowania wskazanej w Umowie lub wynikającej z obowiązujących przepisów prawa formy wymaganej do dokonania określonych czynności, przy realizacji Przedmiotu Umowy Zamawiający dopuszcza możliwość porozumiewania się z Wykonawcą drogą mailową, telefoniczną lub osobiście.

11. W trakcie realizacji Przedmiotu Umowy, Wykonawca będzie na bieżąco współpracował z Zamawiającym lub innymi osobami wskazanymi przez Zamawiającego,

12. Zamawiający zobowiązuje się współdziałać z Wykonawcą, w tym udostępnić Wykonawcy wszelkie informacje i materiały będące w jego posiadaniu, w zakresie niezbędnym do prawidłowej realizacji Przedmiotu Umowy.

13. Wykonawca zobowiązany będzie niezwłocznie udzielać pełnej informacji na temat postępu i zakresu wykonywanych prac w związku z realizacją Przedmiotu Umowy, na każde żądanie Zamawiającego lub osoby wskazanej przez Zamawiającego.

§ 4. Podwykonawstwo

1. Wykonawca może powierzyć realizację Przedmiotu Umowy podwykonawcy wyłącznie na zasadach, o których mowa w niniejszym paragrafie.

2. Wykonawca wykona Przedmiot Umowy przy udziale następujących podwykonawców:

1) [wskazanie firmy, danych kontaktowych, osób reprezentujących podwykonawcę]
_____ - w zakresie _____,

2) [wskazanie firmy, danych kontaktowych, osób reprezentujących podwykonawcę]
_____ - w zakresie _____,

3. Wykonawca zobowiązany jest do poinformowania Zamawiającego w formie pisemnej lub za pomocą poczty elektronicznej, pod rygorem nieważności, o każdej zmianie danych dotyczących podwykonawców, jak również o ewentualnych nowych podwykonawcach, którym zamierza powierzyć prace w ramach realizacji Umowy.

4. Informacja o zmianie danych dotyczących podwykonawców powinna zostać przekazana

12. The Ordering Party undertakes to cooperate with the Contractor, including providing the Contractor with all information and materials in his possession, to the extent necessary for the proper implementation of the Subject of the Agreement.

13. The Contractor will be obliged to immediately provide full information on the progress and scope of the works performed within the performance of the Subject of the Agreement, at each request of the Ordering Party or a person indicated by Ordering Party.

§ 4. Subcontracting

1. The Contractor may entrust the performance of the Subject of the Agreement to a subcontractor only on terms determined to in this paragraph.

2. The Contractor will perform the Subject of the Agreement with the contribution of the following subcontractors:

1) [name of the company, contact details, persons representing the subcontractor]
_____ - in terms of _____,

2) [name of the company, contact details, persons representing the subcontractor]
_____ - in terms of _____,

3. The Contractor is obliged to inform the Ordering Party in writing or by email, under pain of nullity, of any change in terms of subcontractors, as well as of any new subcontractors to whom they intend to delegate the work as part of the Agreement.

4. Information on the change in terms of subcontractors should be provided to the Ordering Party within 2 (in words: two) calendar days from the date of data change, in order to maintain uninterrupted cooperation.

5. Information about the intention to delegate the works to a new subcontractor should be provided to the Ordering Party no later than 2 (in words: two) calendar days before the planned delegation of the works. The Contractor is obliged to specify the parts of the Subject of the Agreement, the performance of which he intends to delegate to a new subcontractor, and provide the name of company of the subcontractor. The Contractor is obliged to obtain the prior written consent of the

<p>Zamawiającemu w terminie nie późniejszym niż 2 (dwa) dni kalendarzowe od daty zmiany danych, w celu zachowania niezakłóconej współpracy.</p> <p>5. Informacja o zamiarze powierzenia prac nowemu podwykonawcy powinna zostać przekazana Zamawiającemu nie później niż na 2 (dwa) dni kalendarzowe przed planowanym powierzeniem mu realizacji prac. Wykonawca ma obowiązek wskazać części Przedmiotu Umowy, których wykonanie zamierza powierzyć nowemu podwykonawcy, oraz podać nazwę (firmę) podwykonawcy. Wykonawca zobowiązany jest do uzyskania uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, wyrażonej pod rygorem nieważności, na powierzenie prac nowemu podwykonawcy.</p> <p>6. W przypadku niewykonania zobowiązania, o którym mowa w ust. 3 - 5 powyżej, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 0.02 % wynagrodzenia wskazanego w § 6 ust. 1 Umowy.</p> <p>7. Powierzenie wykonania części Przedmiotu Umowy podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie Przedmiotu Umowy. Wykonawca w pełni i wyłącznie odpowiada za działania lub zaniechania podwykonawców jak za własne działania lub zaniechania.</p> <p>8. Wykonawca zapewnia, że podwykonawcy, z których świadczeń będzie korzystał w trakcie wykonywania Przedmiotu Umowy, będą podmiotami profesjonalnie świadczącymi zleczone im przez Wykonawcę zadania oraz posiadającymi wszelkie niezbędne kwalifikacje do wykonywania zleconych im przez Wykonawcę zadań.</p> <p>9. Korzystając w ramach wykonywania Umowy ze świadczeń podwykonawców, Wykonawca zobowiązany jest nałożyć na takiego podwykonawcę obowiązek przestrzegania wszelkich zasad, reguł i zobowiązań określonych w Umowie, w zakresie, w jakim odnosić się one będą do zakresu prac danego podwykonawcy.</p> <p>10. Wykonawca pozostaje gwarantem wykonywania i przestrzegania przez podwykonawców wszelkich zasad, reguł i zobowiązań określonych w Umowie.</p> <p>11. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby Wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w rt.. 118 ust. 1 ustawy Pzp, w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie</p>	<p>Ordering Party, expressed under pain of nullity, to delegate the work to a new subcontractor.</p> <p>6. In the event of failure to fulfill the obligation referred to in sec.-3 - 5 above, the Ordering Party may require the Contractor to pay a contractual penalty in the amount of 0.02% of the remuneration specified in Paragraph 6 Point 1 of the Agreement.</p> <p>7. Delegation the performance of a part of the Subject of the Agreement to subcontractors shall not relieve the Contractor of their liability for the proper performance of the Subject of the Agreement. The Contractor is fully and solely responsible for the actions or neglects of subcontractors as for their own actions or neglects.</p> <p>8. The Contractor assures that the subcontractors whose services he will use while performing the Subject of the Agreement will be professional entities performing the works delegated by the Contractor and having all the necessary qualifications to perform the tasks assigned to them by the Contractor.</p> <p>9. While employing subcontractors in the performance of the Agreement, the Contractor is obliged to impose on such a subcontractor the obligation to comply with all the principles, rules and obligations set out in the Agreement, to the extent referring to the scope of works of a given subcontractor.</p> <p>10. The Contractor remains the guarantor of the performance and compliance by subcontractors with all the principles, rules and obligations set out in the Agreement.</p> <p>11. If the change or termination of the cooperation with the subcontractor concerns the entity whose resources the Contractor referred to, on the terms set out in Art. 118 Point 1 of the Public Procurement Law, in order to demonstrate compliance with the conditions for participation in the procedure, the Contractor is obliged to demonstrate to the Ordering Party that the planned next subcontractor or the Contractor themselves meets the above mentioned conditions at least to a degree the original subcontractor did.</p> <p>12. The changes referred to in this paragraph do not require an annex to the Agreement.</p>
--	---

spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.

12. Zmiany, o których mowa w niniejszym paragrafie nie wymagają aneksu do Umowy.

13. Korzystanie ze świadczeń podwykonawców niezgodnie z postanowieniami niniejszego paragrafu traktowane będzie jako istotne naruszenie warunków Umowy oraz może stanowić przyczynę odstąpienia od Umowy przez Zamawiającego w terminie 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od powzięcia wiadomości o naruszeniu przez Wykonawcę postanowień niniejszego paragrafu.

§ 5. Odbiór Przedmiotu Umowy

1. Dokonanie odbioru wykonania świadczeń wskazanych w § 1 ust. 1 pkt a-g oraz w § 1 ust. 1 pkt h-l następuje w ciągu 5 (słownie: pięciu) dni roboczych od dnia zakończenia realizacji świadczeń wskazanych w § 1 ust. 1 pkt a-g oraz w § 1 ust. 1 pkt h-lw poszczególnych latach realizacji Umowy, w drodze podpisania przez Strony częściowego protokołu odbioru (dalej jako: „**Częściowy protokół odbioru**”), zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 5 do Umowy. Sporządzony i podpisany przez Zamawiającego Częściowy protokół odbioru zostanie przesłany Wykonawcy w formie elektronicznej (w postaci skanu podpisanego dokumentu lub dokumentu opatrzonego Kwalifikowanym Podpisem Elektronicznym), na adres mailowy wskazany w § 11 ust. 4 pkt 1 Umowy. Podpisany przez Wykonawcę Częściowy protokół odbioru Wykonawca prześle Zamawiającemu niezwłocznie w formie elektronicznej (w postaci skanu podpisanego dokumentu lub dokumentu opatrzonego Kwalifikowanym Podpisem Elektronicznym) na adres mailowy wskazany w § 11 ust. 4 pkt 2 Umowy.

2. W przypadku podpisania przez Zamawiającego Częściowego protokołu odbioru z zastrzeżeniami lub wadami wskazującymi, w jakim zakresie Przedmiot Umowy nie został wykonany lub został wykonany nienależycie, Wykonawca, w terminie nieprzekraczającym 5 (słownie: pięciu) dni kalendarzowych udzieli stosownych wyjaśnień, usunie wady lub uwzględni zgłoszone zastrzeżenia. Termin, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, liczony będzie od dnia przekazania Częściowego protokołu odbioru z zastrzeżeniami na adres mailowy wskazany w § 11 ust. 4 pkt 1 Umowy. Wykonawca zobowiązuje się

13. Employing subcontractors contrary to the provisions of this paragraph will be treated as a significant breach of the terms of the Agreement and may constitute the reason for the Ordering Party to withdraw from the Agreement within 30 (thirty) calendar days from becoming aware of a breach by the Contractor of the provisions of this paragraph.

§ 5. Acceptance of the Subject of the Agreement

1. The acceptance of Services indicated in § 1 section 1 points a-g and h-l of the Subject of the Agreement in the respective years of the performance of the Agreement takes place within 5 (say: five) business days from the date of delivery of particular services specified in § 1 section 1 points a-g and h-l, by signing the partial acceptance protocol by the Parties (hereinafter referred to as: "**partial acceptance protocol**"). The template of the protocol is attached as Annex 5 to the Agreement. A partial acceptance protocol signed by the Ordering Party will be sent to the Contractor in electronic form (in the form of a scan of a signed document or a document bearing a Qualified Electronic Signature), to the e-mail address specified in § 11 section 4 point 1 of the Agreement. The partial acceptance protocol signed by the Contractor shall be sent by the Contractor to the Ordering Party in electronic form (in the form of a scan of a signed document or a document bearing a Qualified Electronic Signature) to the e-mail address specified in § 11 sec. 4 point 2 of the Agreement.

2. "" If the Ordering Party signs a partial acceptance protocol with reservations or remarks indicating the extent to which the Subject of the Agreement has not been performed or has been performed improperly, the Contractor shall provide appropriate explanations, remove the defects or take into account the objections within 5 (five) calendar days. The above mentioned period will be counted from the date of sending the partial acceptance protocol with reservations to the e-mail address specified in § 11 section 4 point 1 of the Agreement. The Contractor is obliged to remove the defects of the Subject of the Agreement identified in the partial acceptance protocol, or to provide appropriate explanations within the time set by the NCBR, without the right to a separate payment for this. Taking into account the Contractor's explanations by the Ordering Party or finding the removal of defects in the performance of the Subject of the Agreement, constitutes the basis for

usunąć stwierdzone Częściowym protokołem odbioru zastrzeżenia lub wady Przedmiotu Umowy albo udzielić stosownych wyjaśnień w wyznaczonym przez NCBR terminie, bez prawa do odrębnego wynagrodzenia z tego tytułu.

4. Uwzględnienie przez Zamawiającego wyjaśnień Wykonawcy lub stwierdzenie usunięcia wad w wykonaniu Przedmiotu Umowy, stanowi podstawę do sporządzenia Częściowego protokołu odbioru bez zastrzeżeń.

5. Podpisanie przez Zamawiającego Częściowego protokołu odbioru bez zastrzeżeń, stanowić będzie podstawę do wystawienia przez Wykonawcę faktury, o której mowa w § 6 ust. 3 Umowy oraz wypłaty wynagrodzenia za realizację danej części Przedmiotu Umowy, z zastrzeżeniem ust. 7 poniżej.

6. W terminie 30 (słownie: trzydziestu) dni kalendarzowych od bezskutecznego upływu terminu wskazanego w ust. 3, Zamawiający może od Umowy odstąpić i naliczyć Wykonawcy karę umowną na zasadach określonych w § 7 ust. 4 Umowy.

7. Jeżeli Zamawiający, mimo zastrzeżeń zgłoszonych w Częściowym protokole odbioru, przyjmie daną część Przedmiotu Umowy z zastrzeżeniami, wówczas wynagrodzenie może ulec obniżeniu proporcjonalnie do zakresu wad danej części Przedmiotu Umowy.

8. Niezależnie od obniżenia wynagrodzenia w sytuacji opisanej w ust. 7 powyżej, Zamawiający ma prawo do napiczenia kary umownej, określonej w § 7 ust. 2 Umowy.

9. Strony uzgadniają, że w razie uchylania się przez Wykonawcę od podpisania Częściowego protokołu odbioru w terminie określonym w ust. 1 i 2, Zamawiający może z upływem ww. terminów sporządzić sporządzeniu jednostronny Częściowego protokołu odbioru.

§ 6. Wynagrodzenie

1. Z tytułu należytego wykonania Przedmiotu Umowy, maksymalne wynagrodzenie wynosi xxxxx (słownie: xxxxxxxxxx) netto. Wynagrodzenie, o którym mowa w zdaniu powyższym, zostanie wypłacone Wykonawcy w czterech transzach:

- a) I transza w wysokości xxxx (słownie: xxxxxx) netto, zostanie wypłacona po podpisaniu Częściowego protokołu odbioru potwierdzającego należyłą realizacją świadczeń z § 1 ust. 1 pkt a-g w roku 2024;

drawing up the partial acceptance protocol without reservations.

5. The signing of a partial acceptance protocol by the Ordering Party without reservations will constitute the basis for the Contractor to issue an invoice referred to in § 6 sec. 3 of the Agreement and transferring payment for the performance of the Subject of the Agreement, without prejudice to sec. 7 below.

6. Within 30 (thirty) calendar days from the ineffective expiry of the period specified in sec. 3, the Ordering Party may withdraw from the Agreement and charge the Contractor a contractual penalty on the terms set out in § 7 sec. 4 of the Agreement.

7. If the Ordering Party accepts the Subject of the Agreement with reservations despite the reservations stated in the acceptance protocol, the payment may be reduced in proportion to the scope of defects of a given part of the Subject of the Agreement.

8. Regardless of the reduction in payment in the situation specified in sec. 7, the Ordering Party has the right to charge a contractual penalty, specified in § 7 sec. 2 of the Agreement.

8. The Parties agree that in the event of the Contractor's refusal to sign the partial acceptance protocol within the period specified in sec. 1 and 2, the Ordering Party may, prepare a unilateral partial acceptance protocol

§ 6. Payme

1. For the proper performance of the Subject of the Agreement, the maximum remuneration is xxx (in words: xxxxxx) net.

The remuneration referred to in the above sentence will be paid to the Contractor in four installments

a) 1st tranche in the amount of xxxx (in words: xxxxxx) net, will be paid after signing a partial acceptance protocol confirming the proper implementation of the services specified in § 1 section 1 points a-g in the year 2024

b) 2nd tranche in the amount of xxxx (in words: xxxxxx) net, will be paid after signing a partial acceptance protocol confirming the proper implementation of the services from § 1 section 1 point h-l in the year 2024

c) 3rd tranche in the amount of xxxx (in words: xxxxxx) net, will be paid after signing a partial

<p>b) II transza w wysokości xxxx (słownie: xxxx) netto, zostanie wypłacona po podpisaniu Częściowego protokołu odbioru potwierdzającego należyłą realizacją świadczeń z § 1 ust. 1 pkt h-l w roku 2024;</p> <p>c) III transza w wysokości xxxx (słownie: xxxxxxx) netto, zostanie wypłacona po podpisaniu Częściowego protokołu odbioru potwierdzającego należyłą realizacją świadczeń z § 1 ust. 1 pkt a-g w roku 2025;</p> <p>d) IV transza w wysokości xxxx (słownie: xxxx) netto, zostanie wypłacona po podpisaniu Częściowego protokołu odbioru potwierdzającego należyłą realizacją świadczeń z § 1 ust. 1 pkt h-l w roku 2025.</p> <p>Zgodniert.art. 17 ust. 1 pkt 4rt.az art. 28b ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (t.j. Dz.U. z 2023 r., poz. 1570 ze zm.) podatek VAT należny od wynagrodzenia wskazanego powyżej zostanie rozliczony i zapłacony do właściwego urzędu skarbowego przez Zamawiającego.</p> <p>2. Strony postanawiają, że kwota wynagrodzenia netto ustalona zgodnie z ust. 1, jest całkowitą kwotą wynagrodzenia należną Wykonawcy z tytułu należytego wykonania Przedmiotu Umowy. Wynagrodzenie ustalone zgodnie z ust. 1 zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu należytego wykonania Umowy oraz pokrywa wszelkie koszty, jakie Wykonawca poniesie w związku z realizacją Umowy. Wykonawcy, poza kwotą wynagrodzenia określonego zgodnie z ust. 1, nie przysługują żadne roszczenia majątkowe wobec NCBR z tytułu wykonania Umowy.</p> <p>3. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, nastąpi w czterech transzach, na podstawie prawidłowo wystawionych i doręczonych do siedziby Zamawiającego faktur, w terminie do 30 (słownie: trzydziestu) dni kalendarzowych od dnia ich doręczenia Zamawiającemu albo odebrania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionych faktur przesłanych przez Wykonawcę w formie elektronicznej za pośrednictwem adresu e-mail: faktury@ncbr.gov.pl lub odebranych przez Zamawiającego prawidłowo wystawionych ustrukturyzowanych faktur elektronicznych przesłanych przez Wykonawcę za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania, z zastrz.eniem art. 4 ustawy z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu</p>	<p>acceptance protocol confirming the proper implementation of the services specified in § 1 section 1 points a-g in the year 2025;</p> <p>d) 4th tranche in the amount of xxxx (in words: xxxxxx) net, will be paid after signing a partial acceptance protocol confirming the proper implementation of the services from § 1 section 1 point h-l in the year 2025.</p> <p>Pursuant to Art. 17 sec. 1 point 4 and Art. 28b of the Act of 11 March 2004 on Tax on Goods and Services (Consolidated Text, Journal of Laws of 2023, item 1570, as amended), the VAT due on the remuneration indicated above will be settled and paid to the relevant tax office by the Ordering Party 2. The Parties agree that the net amount of remuneration determined in accordance with paragraph 1, is the total amount of remuneration due to the Contractor for the proper performance of the Subject of the Agreement. The remuneration determined in accordance with paragraph 1 satisfies all the Contractor's claims for the proper performance of the Agreement and covers all costs that the Contractor will incur in connection with the performance of the Agreement. In addition to the amount of remuneration specified in accordance with paragraph 1, there are no property claims for the Contractor against the NCBR due to the performance of the Agreement.</p> <p>3. Payment of the remuneration referred to in sec. 1, will take place in four installments, on the basis of invoices correctly issued and delivered to the seat of the Ordering Party, within 30 (in words: thirty) calendar days from the date of their delivery to the Ordering Party or receipt by the Ordering Party of correctly issued invoices sent by the Contractor in electronic form via the address e-mail: faktury@ncbr.gov.pl or correctly issued structured electronic invoices received by the Ordering Party, sent by the Contractor via the Electronic Invoicing Platform, subject to Art. 4 of the Act of November 9, 2018 on electronic invoicing in public procurement, concessions for construction works or services and public-private partnership (Journal of Laws of 2020, item 1666, as amended), containing the correct bank account number.</p> <p>4. The Contractor will be entitled to issue invoices after signing a partial acceptance protocol confirming the proper performance of a given part of the Subject of the Agreement without reservations, as referred to in § 5 of the Agreement.</p>
---	---

w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym (Dz. U. z 2020 r., poz. 1666, ze zm.), zawierających prawidłowy numer rachunku bankowego.

4. Wykonawca uprawniony będzie do wystawienia faktur po podpisaniu Częściowego protokołu odbioru, stwierdzającego należyte wykonanie danej części Przedmiotu Umowy bez zastrzeżeń, o których to protokołach odbioru mowa w § 5 Umowy. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek bankowy wskazany na fakturach.

5. Nieprawidłowo wystawione faktury nie będą stanowiły podstawy do zapłaty wynagrodzenia i zostaną zwrócone Wykonawcy. W takim przypadku, termin zapłaty należnego Wykonawcy wynagrodzenia biegnie od dnia doręczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionych faktur.

6. Za dzień zapłaty uważa się dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zamawiającego.

§ 7. Kary umowne

1. W razie niewykonania Przedmiotu Umowy w całości, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 30% kwoty wynagrodzenia netto, określonego w § 6 ust. 1 Umowy. W przypadku niewykonania części Przedmiotu Umowy, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 30 % kwoty wynagrodzenia netto, określonego w § 6 ust. 1 Umowy, należnego Wykonawcy za daną część Przedmiotu Umowy, której dotyczy częściowe niewykonanie.

2. W przypadku nienależytego wykonania Przedmiotu Umowy, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 10% kwoty wynagrodzenia netto, określonego w § 6 ust. 1 Umowy, za każde naruszenie. W przypadku nienależytego wykonania Przedmiotu Umowy w jakiegokolwiek jego części, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 10% kwoty wynagrodzenia netto, określonego w § 6 ust. 1 Umowy należnego Wykonawcy za daną część Przedmiotu Umowy, za każde naruszenie.

3. Za każdy rozpoczęty dzień zwłoki w stosunku do terminów wynikających z Umowy, SOPZ lub Oferty, Zamawiający ma prawo naliczyć Wykonawcy karę umowną w wysokości 1% kwoty wynagrodzenia netto, o której mowa w § 6 ust. 1 Umowy.

The remuneration will be paid by bank transfer to the bank account indicated on the invoices.

5. Incorrectly issued invoices will not constitute the basis for payment of remuneration and will be returned to the Contractor. In this case, the deadline for payment of the remuneration due to the Contractor runs from the date of delivery of the properly issued invoices to the Ordering Party.

6. The date of payment shall be the date of issuing the transfer order from the Ordering Party's bank account.

§ 7. Contractual pena

1. In the event of failure to perform the Subject of the Agreement, the Ordering Party may demand the Contractor to pay 30% of the net payment specified in § 6 sec. 1 of the Agreement as a contractual penalty. In the event of failure to perform any part of the Subject of the Agreement, the Ordering Party may demand from the Contractor to pay 30% of the net payment specified in § 6 sec. 1 of the Agreement as a contractual penalty for that part of the Subject of the Agreement, which the Contractor has partially failed to perform

2. In the event of improper performance of the Subject of the Agreement, the Ordering Party may require the Contractor to pay 10% of the net payment specified in § 6 sec. 1 of the Agreement for each breach of the Agreement, as a contractual penalty. In the event of improper performance of the Subject of the Agreement in any part, the Ordering Party may demand from the Contractor the payment of a contractual penalty in the amount of 10% of the net remuneration amount specified in § 6 section 1 of the Agreement due to the Contractor for a given part of the Subject Matter of the Agreement, for each violation

3. For each commenced day of delay compared to the dates resulting from the Agreement, SOPZ or the Offer, the Ordering Party has the right to charge the Contractor a contractual penalty of 1% of the net payment referred to in § 6 sec. 1 of the Agreement,

4. If the Ordering Party withdraws from the Agreement for reasons attributable to the Contractor, the Ordering Party has the right to charge the Contractor 30% of the net payment referred to in § 6 sec. 1 of the Agreement as a contractual penalty.

5. In the event of a breach of the rules of personal data processing described in § 11 of the Agreement by the Contractor, the Ordering Party has the right to charge the Contractor 0,02% of the net

4. W przypadku odstąpienia przez Zamawiającego od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Zamawiający ma prawo naliczenia Wykonawcy kary umownej w wysokości 30% kwoty wynagrodzenia netto, o której mowa w § 6 ust. 1 Umowy.

5. W przypadku naruszenia przez Wykonawcę zasad przetwarzania danych osobowych opisanych w § 11 Umowy, Zamawiający ma prawo naliczyć Wykonawcy karę umowną w wysokości 0,02 % wynagrodzenia netto, o którym mowa w § 6 ust. 1 Umowy za każdy przypadek naruszenia.

6. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, jaką Zamawiający może nałożyć na Wykonawcę nie może przekroczyć 30% wartości netto Umowy, o której mowa w § 6 ust. 1 Umowy.

7. Zamawiający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych, jeżeli wysokość poniesionej przez Zamawiającego szkody jest większa od naliczonych kar umownych.

8. Zapłata kar umownych, z zastrzeżeniem ust. 4 niniejszego paragrafu, nie zwalnia Wykonawcy od obowiązku wykonania Przedmiotu Umowy.

9. Kary umowne przewidziane w niniejszym paragrafie mogą być naliczane przez Zamawiającego niezależnie od siebie.

10. Wykonawca wyraża zgodę na potrącanie przez Zamawiającego naliczonych kar umownych, z kwoty przysługującego mu wynagrodzenia netto, o którym mowa w § 6 ust. 1 Umowy, choćby którakolwiek z wierzytelności przedstawionych do potrącenia przez Zamawiającego była niewymagalna lub niezaskarżalna. W przypadku braku pokrycia nałożonych kar umownych w kwotach pozostałych do zapłaty, Wykonawca zobowiązuje się do uregulowania kary w terminie 14 (czternastu) dni kalendarzowych od dnia doręczenia Wykonawcy wezwania do zapłaty/noty obciążeniowej.

§ 8. Odstąpienie od Umowy

1. W przypadku, gdy Wykonawca nie wykonuje Umowy albo wykonuje Umowę w sposób nienależyty, Zamawiający może od Umowy odstąpić w terminie do 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od dnia powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.

2. Ponadto Zamawiający może odstąpić od Umowy w przypadku:

1) zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy lub

remuneration referred to in § 6 section 1 of the Agreement as a contractual penalty for any violation.

6. The total maximum amount of contractual penalties that the Ordering Party may impose on the Contractor must not exceed 30% of the net value of the Agreement referred to in § 6 sec. 1 of the Agreement.

7. The Ordering Party may claim complementary compensation on general terms, if the amount of the damage suffered by the Ordering Party exceeds the charged contractual penalties.

8. Payment of contractual penalties, subject to sec. 4 of this paragraph, does not exempt the Contractor from the obligation to perform the Subject of the Agreement.

9. Contractual penalties specified in this paragraph may be charged by the Ordering Party independently of one another.

10. The Contractor agrees that the Ordering Party makes deductions of the contractual penalties from the amount of the net payment the Contractor is entitled to, referred to in § 6 sec. 1 of the Agreement, even if any of the claims being subject to deduction by the Ordering Party was undue or non-appealable. If the imposed contractual penalties are not covered in the amounts of payments remaining to be paid, the Contractor is obliged to settle the penalty within 14 (fourteen) calendar days from the date of delivery of the call for payment or debit note to the Contractor.

§ 8. Withdrawal from the Agreement

1. Unless otherwise provided for in the Agreement, if the Contractor does not perform the Agreement or performs the Agreement improperly, the Ordering Party may withdraw from the Agreement within 30 (thirty) calendar days from the date of becoming aware of the above circumstances.

2. Furthermore, the Ordering Party may withdraw from the Agreement in the event of:

1) the significant change in circumstances causing that the performance of the Agreement is not in the public interest, which could not be foreseen at the time of the conclusion of the Agreement, or the performance of the Agreement may threaten an important interest of state security or public security - within 30 (thirty) calendar days from the

<p>wykonanie Umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu – w terminie do 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od dnia powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach;</p> <p>2) gdy Wykonawca nie realizuje Umowy w terminach i miejscach, w których Umowa miała być realizowana – w terminie 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od powzięcia informacji o powyższych okolicznościach;</p> <p>3) gdy w celu zawarcia Umowy Wykonawca przedstawił fałszywe oświadczenia lub dokumenty - w terminie 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach;</p> <p>4) gdy Wykonawca dokonał zmian organizacyjnych zagrażających realizacji Przedmiotu Umowy lub nie poinformował NCBR o zamiarze dokonania zmian organizacyjnych, które mogą mieć wpływ na realizację Przedmiotu Umowy – w terminie 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od dnia powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach;</p> <p>5) innych uchybień ze strony Wykonawcy dotyczących wykonywania Umowy, powodujących, że dalsze wykonywanie Umowy jest niemożliwe lub niecelowe – w terminie do 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od wystąpienia uchybienia;</p> <p>6) wystąpienia niezależnych od którejkolwiek ze Stron okoliczności uniemożliwiających wykonanie Umowy lub jej części przez Wykonawcę – w terminie do 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od dnia zaistnienia tych okoliczności;</p> <p>7) jeżeli:</p> <ul style="list-style-type: none"> - dokonano zmiany Umowy z rt.uszenrt. art. 454 i art. 455 ustawy Pzp; - Wykonawca w chwili zawarcia Umowy podlegał wykluczt.u na rt.stawie art. 108 i art. 109 ust. 4 ustawy Pzp; - Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej stwierdził, w ramach prrt.dury przewidzianej w art. 258 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, że Rzeczpospolita Polska uchybiła zobowiązaniom, które ciążyą na niej na mocy Traktatów, dyrektywy 2014/24/UE, dyrektywy 2014/25/UE i dyrektywy 2009/81/WE, z uwagi na to, że Zamawiający udzielił zamówienia z naruszeniem prawa Unii Europejskiej. <p>3. W przypadku odstąpienia od Umowy przez Zamawiającego:</p>	<p>date of becoming aware of the above circumstances;</p> <p>2) when the Contractor fails to perform the Agreement in the dates and places the Agreement was to be performed - within 30 (thirty) calendar days from becoming aware of the above circumstances;</p> <p>3) when, in order to conclude the Agreement, the Contractor delivered false statements or documents - within 30 (thirty) calendar days from becoming aware of these circumstances;</p> <p>4) when the Contractor made organizational changes that threaten the performance of the Subject of the Agreement or failed to inform the NCBR about the intention to make organizational changes that may affect the performance of the Subject of the Agreement - within 30 (thirty) calendar days from the date of becoming aware of the above circumstances;</p> <p>5) other neglects of the Contractor regarding the performance of the Agreement, making further performance of the Agreement impossible or pointless - within 30 (thirty) calendar days from the failure;</p> <p>6) should the circumstances beyond the control of either Party occur, preventing the performance of the Agreement or its part by the Contractor - within 30 (thirty) calendar days from the date of these circumstances occur;</p> <p>7) If:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Agreement was changed in violation of art. 454 and art. 455 of the Public Procurement Law; - The Contractor at the time of concluding the Agreement was subject to exclusion pursuant to Art. 108 and Art. 109 Section 4 of the Public Procurement Law; - The Court of Justice of the European Union stated, under the procedure provided for in Art. 258 of the Treaty on the Functioning of the European Union that the Republic of Poland has failed to fulfill its obligations under the Treaties, Directive 2014/24 / EU, Directive 2014/25 / EU and Directive 2009/81 / EC, due to the fact that the Ordering Party placed an order in violation of European Union law. <p>3. In the event of withdrawal from the Agreement by the Ordering Party:</p>
--	---

- 1) Wykonawca i Zamawiający zobowiązują się do sporządzenia protokołu, który będzie zawierał opis wykonanych i zaakceptowanych prac, do dnia odstąpienia od Umowy;
- 2) wysokość wynagrodzenia należna Wykonawcy zostanie ustalona proporcjonalnie, na podstawie zakresu prac należycie wykonanych przez niego i zaakceptowanych przez Zamawiającego do dnia odstąpienia od Umowy, o ile wykonana praca będzie miała dla Zamawiającego znaczenie gospodarcze.
4. Odstąpienie od Umowy następuje w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Odstąpienie od Umowy nie powoduje odpowiedzialności odszkodowawczej NCBR w związku ze skróceniem okresu obowiązywania Umowy.

§ 9. Zmiany Umowy

1. Wszelkie zmiany Umowy, z zastrzeżeniem wyjątków wskazanych w Umowie, wymagają zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień Umowy w przypadkach, gdy:
 - 1) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację Umowy;
 - 2) zaistnieją okoliczności związane z wystąpieniem wirusa SARS-CoV-2, które wpływają lub mogą wpłynąć na należyte wykonanie Umowy, w szczególności gdy z uwagi na wprowadzone na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i/lub Stanu Nevada i/lub Stanu Kalifornia restrykcje sanitarne związane ze stanem epidemii lub stanem zagrożenia epidemicznego, nie będzie możliwa realizacja Przedmiotu Umowy w formie ustalonej w § 1;
 - 3) dla prawidłowego przebiegu realizacji Umowy, z uzasadnionych przyczyn, konieczna stanie się modyfikacja terminów wskazanych w Umowie i jej załącznikach, w tym terminu realizacji Przedmiotu Umowy;
 - 4) w związku z rozbieżnościami nastąpi potrzeba ujednoczenia postanowień Umowy, a zmiana będzie umożliwiać usunięcie rozbieżności i doprecyzowanie Umowy w celu jednoznacznej interpretacji jej postanowień przez Strony;
 - 5) wystąpi siła wyższa uniemożliwiająca wykonanie Przedmiotu Umowy zgodnie z jej postanowieniami;
 - 6) wystąpią uzasadnione zmiany w zakresie sposobu realizacji, w tym zmiana miejsca Przedmiotu Umowy;

- 1) The Contractor and the Ordering Party undertake to draw up a report on the performed and approved works, until the date of withdrawal from the Agreement;
- 2) the payment due to the Contractor will be determined in proportion to the scope of work duly performed and approved by the Ordering Party until the date of withdrawal from the Agreement, provided that the work performed will be of economic importance for the Ordering Party.
4. Withdrawal from the Agreement shall be made in writing under pain of nullity.
5. Withdrawal from the Agreement shall not result in the NCBR's liability with regard to compensation for the shortening the term of the Agreement.

§ 9. Changes to the Agreement

1. Any changes to the Agreement, subject to the exceptions specified in the Agreement, must be made in writing, otherwise being null and void.
2. The Ordering Party provides for the possibility of changing the provisions of the Agreement in cases where:
 - 1) there will be a change in generally applicable legal provisions in the scope affecting the performance of the Agreement;
 - 2) there are circumstances related to the occurrence of the SARS-CoV-2 virus that affect or may affect the proper performance of the Agreement, in particular when due to sanitary restrictions introduced in the territory of the Republic of Poland and / or the State of Nevada and / or the State of California related to the state of epidemic or the state of epidemic threat , it will not be possible to implement the Subject of the Agreement in the form specified in § 1;
 - 3) for the proper conduct of the Agreement, for justified reasons, it will be necessary to modify the terms indicated in the Agreement and its annexes, including the date of completion of the Subject of the Agreement;
 - 4) in connection with the discrepancies, there will be a need to standardize the provisions of the Agreement, and the amendment will make it possible to eliminate the discrepancies and clarify the Agreement in order to clearly interpret its provisions by the Parties;

<p>7) zaistnieją nadzwyczajne okoliczności, których Zamawiający działając z należytą starannością nie mógł przewidzieć, powodujące że realizacja Umowy w sposób i w zakresie określonym pierwotnie w Umowie nie leży w interesie publicznym;</p> <p>8) nastąpi konieczność zmiany warunków i terminów płatności;</p> <p>9) po zrealizowaniu programu objętego umową w roku 2024 strony zgodnie uznają, że zachodzi konieczność jego modyfikacji na rok 2025.</p> <p>3. Strony Umowy niezwłocznie, wzajemnie informują się o wpływie okoliczności związanych z wystąpieniem SARS-CoV-2 na należyte wykonanie Umowy, o ile taki wpływ wystąpił lub może wystąpić.</p> <p>4. Każda ze Stron Umowy może zawnieioskować o jej zmianę w przypadkach wskazanych w niniejszym paragrafie. W celu dokonania zmiany Umowy, Strona wnioskująca zobowiązana jest do złożenia drugiej Stronie propozycji zmiany w terminie 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od dnia zaistnienia okoliczności będących podstawą zmiany.</p> <p>5. W razie wątpliwości, przyjmuje się, że nie stanowią zmiany Umowy następujące zmiany:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) danych związanych z obsługą administracyjno-organizacyjną Umowy; 2) danych teledadresowych; 3) danych rejestrowych; 4) będące następstwem sukcesji uniwersalnej po jednej ze stron Umowy; 5) w zakresie zmiany treści załączników nr 8 i 9 do Umowy. <p>6. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany wysokości wynagrodzenia określonego w § 6 ust. 1 Umowy w stosunku do treści Oferty w sytuacji, gdy nie była możliwa do przewidzenia na etapie zawarcia Umowy, a ponadto jej dokonanie podyktowane jest zmianą stanu prawnego w zakresie mającym wpływ na realizację Umowy, tj. w szczególności zmianą:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) stawki podatku od towarów i usług oraz podatku akcyzowego; 2) wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę albo wysokości minimalnej stawki godzinowej, ustalonych na podstawie ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę lub na podstawie równoważnego aktu obowiązującego w kraju, którego prawodawstwu podlega Wykonawca w zakresie realizacji Umowy; 3) zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości 	<p>5) force majeure occurs which prevents the performance of the Subject of the Agreement in accordance with its provisions;</p> <p>6) there are justified changes in the manner of implementation, including change of the place of implementation of the Subject of the Agreement;</p> <p>7) extraordinary circumstances arise which the Ordering Party, acting with due diligence, could not have foreseen, making the performance of the Agreement in the manner and to the extent originally specified in the Agreement not in the public interest;</p> <p>8) it will be necessary to change the terms and terms of payment;</p> <p>9) after the implementation of the program covered by the agreement in 2024, both Parties mutually agree that it is necessary to modify it for 2025.</p> <p>3. The Parties to the Agreement shall immediately inform each other of the impact of the circumstances related to the occurrence of SARS-CoV-2 on the proper performance of the Agreement, if such an impact has occurred or may occur.</p> <p>4. Each of the Parties to the Agreement may request its amendment in the cases specified in this paragraph. In order to amend the Agreement, the requesting Party is obliged to submit a proposal for the amendment to the other Party within 30 (thirty) calendar days from the date of the occurrence of the circumstances constituting the basis for the amendment.</p> <p>5. In case of doubt, it is assumed that the following changes do not constitute an amendment to the Agreement:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) data related to the administrative and organizational support of the Agreement; 2) contact details; 3) registration data; 4) resulting from universal succession on one of the parties to the Agreement; 5) in terms of changing the content of Annexes 8 and 9 to the Agreement. <p>6. The Ordering Party provides for the possibility of changing the amount of remuneration specified in § 6 section 1 of the Agreement in relation to the content of the Offer in a situation where it was not foreseeable at the stage of concluding the Agreement, and moreover, its implementation is dictated by a change in the legal status in the scope</p>
--	--

<p>stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub ubezpieczenie zdrowotne;</p> <p>4) zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, o których mowa w ustawie z dnia 4 października 2018 r. o pracowniczych planach kapitałowych (Dz. U.z 2023 r., poz. 46 ze zm.) lub na podstawie równoważnego aktu obowiązującego w kraju, którego prawodawstwu podlega Wykonawca w zakresie realizacji Umowy</p> <p>- jeśli zmiany określone w ust. 6 pkt. 1 – 4 powyżej będą miały wpływ na koszty wykonania Przedmiotu Umowy przez Wykonawcę. Każda ze Stron Umowy, w terminie 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od dnia wejścia w życie przepisów dokonujących tych zmian, może zwrócić się do drugiej Strony o przeprowadzenie negocjacji w sprawie odpowiedniej zmiany wysokości wynagrodzenia. Wniosek Wykonawcy o zmianę wynagrodzenia powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych zmiany oraz dokładne wycieszenie kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy po zmianie Umowy. Obowiązek wykazania wpływu zmian, o których mowa w ust. 6 pkt. 1 – 4 powyżej na koszty wykonania Przedmiotu Umowy przez Wykonawcę należy do Wykonawcy pod rygorem odmowy dokonania zmiany Umowy przez Zamawiającego.</p> <p>6. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy (jego zwiększenia lub zmniejszenia), w przypadku gdy w okresie obowiązywania Umowy wystąpią zmiany ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją Przedmiotu Umowy przez Wykonawcę,</p> <p>a zmiany te nie były możliwe do przewidzenia na etapie zawarcia Umowy, na następujących zasadach:</p> <p>1) dla potrzeb wycieszenia zmiany wynagrodzenia Strony przyjmują ceny według szybkiego szacunku wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych opublikowanego przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego w miesiącu, w którym została podjęta decyzja o waloryzacji, w porównaniu z Analogicznym miesiącem ub. roku;</p> <p>2) zmiana wynagrodzenia może nastąpić pod warunkiem, że zmiana wskaźnika GUS, o której mowa w pkt 3 i 4, ma rzeczywisty wpływ na zmianę cen materiałów lub kosztów wykonania zamówienia będącego Przedmiotem niniejszej Umowy;</p> <p>3) zmiana wynagrodzenia może nastąpić, jeśli wskaźnik GUS, o którym mowa w pkt. 1,</p>	<p>affecting the performance of the Agreement , i.e. in particular the change of:</p> <p>1) the rates of tax on goods and services and excise duty;</p> <p>2) the amount of the minimum remuneration for work or the amount of the minimum hourly rate, determined on the basis of the Act of 10 October 2002 on the minimum remuneration for work or on the basis of an equivalent act in force in the country whose legislation the Contractor is subject to in the performance of the Agreement;</p> <p>3) the rules of being subject to social insurance or health insurance or the amount of the social security or health insurance premium rate;</p> <p>4) the principles of collecting and the amount of contributions to employee capital plans referred to in the Act of 4 October 2018 on employee capital plans (Journal of Laws of 2023, item 46 as amended) or on the basis of an equivalent act in force in the country to whose legislation the Contractor is subject to the performance of the Contract</p> <p>- if the changes referred to in sec. 6 pts 1-4 above will affect the costs of performing the Subject of the Agreement by the Contractor. Each of the Parties to the Agreement, within 30 (thirty) calendar days from the date of entry into force of the provisions introducing these changes, may request the other Party to conduct negotiations on an appropriate change in the amount of remuneration. The Contractor's application for a change in remuneration should contain an exhaustive factual justification and an indication of the legal grounds for the change, as well as a precise calculation of the amount of remuneration due to the Contractor after the amendment to the Agreement. The obligation to demonstrate the impact of the changes referred to in paragraph 1. 6 pts 1-4 above for the costs of the performance of the Subject of the Agreement by the Contractor belongs to the Contractor under pain of refusal to amend the Agreement by the Ordering Party.</p> <p>6. The Ordering Party provides for the possibility of changing the amount of remuneration due to the Contractor (its increase or decrease) if, during the term of the Agreement, there are changes in the price of materials or costs related to the implementation of the Subject of the Agreement by the Contractor,</p> <p>and these changes were not foreseeable at the stage of concluding the Agreement, on the following principles:</p> <p>1) for the purposes of calculating the change in remuneration, the Parties adopt prices according to a quick estimate of the price index of consumer</p>
---	---

<p>uprawniającego do zwiększenia wynagrodzenia Wykonawcy, wzrosnie o co najmniej 15% (inflacja);</p> <p>4) zmiana wynagrodzenia może nastąpić, jeśli wskaźnik GUS, o którym mowa w pkt 1, uprawniającego do zmniejszenia wynagrodzenia Wykonawcy, spadnie o co najmniej 15% (deflacja);</p> <p>5) w przypadku, o którym mowa w pkt. 3, Wykonawca składa do Zamawiającego pisemny wniosek o zmianę wynagrodzenia, uzasadniając, że zaistniała zmiana wskaźnika, o której mowa w pkt 3, ma rzeczywisty wpływ na koszty wykonania Przedmiotu Umowy. Zamawiający zastrzega sobie prawo do żądania przedstawienia przez Wykonawcę dokumentów potwierdzających zasadność zwrócenia się Wykonawcy o zmianę wynagrodzenia, w szczególności rzeczywistego zastosowania określonych materiałów lub poniesienie poszczególnych kosztów w ramach realizacji Przedmiotu Umowy. Zmiana wynagrodzenia nastąpi na podstawie aneksu do Umowy zawartego w formie pisemnej pod rygorem nieważności;</p> <p>6) w przypadku, o którym mowa w pkt. 4, Zamawiający przekazuje do Wykonawcy informację o uzasadnionym zmniejszeniu należnego mu wynagrodzenia wynikającym ze spadku wartości wskaźnika GUS, o której mowa w pkt. 4;</p> <p>7) zmiana wynagrodzenia może być dokonana wyłącznie raz w trakcie całego okresu obowiązywania Umowy;</p> <p>8) zwiększenie lub zmniejszenie wynagrodzenia przez Strony może być dokonane nie wcześniej niż po upływie 6 (sześciu) miesięcy od dnia zawarcia Umowy;</p> <p>9) maksymalna wartość zmiany wynagrodzenia nie może przekroczyć 15% całkowitego maksymalnego wynagrodzenia brutto, określonego w § 6 ust. 1 Umowy.</p> <p>7. Wykonawca, którego wynagrodzenie zostało zmienione zgodnie z postanowieniami ust. 6, zobowiązany jest do zmiany wynagrodzenia przysługującego podwykonawcy, z którym zawarł umowę, w zakresie odpowiadającym zmianom cen materiałów lub kosztów dotyczących zobowiązania podwykonawcy.</p> <p>§ 10. Poufność</p> <p>1. Wraz z zawarciem Umowy, Strony zawrą umowę o zachowaniu poufności informacji, która stanowi Załącznik nr 6 do Umowy.</p>	<p>goods and services published by the President of the Central Statistical Office in the month in which the decision on indexation was made, compared to the same month of the previous year;</p> <p>2) the remuneration may be changed provided that the change in the Central Statistical Office indicator referred to in points 3 and 4 has an actual impact on the change in the prices of materials or the costs of executing the order that is the Subject of this Agreement;</p> <p>3) a change in remuneration may take place if the Central Statistical Office indicator referred to in point 1, entitling to an increase in the Contractor's remuneration, will increase by at least 15% (inflation);</p> <p>4) a change in remuneration may occur if the Central Statistical Office indicator referred to in point 1, entitling to a reduction of the Contractor's remuneration, drops by at least 15% (deflation);</p> <p>5) in the case referred to in point 3, the Contractor shall submit to the Ordering Party a written request for a change in remuneration, justifying that the change in the indicator referred to in point 3 has an actual impact on the costs of performing the Subject of the Agreement. The Ordering Party reserves the right to request the Contractor to present documents confirming the validity of the Contractor's request to change the remuneration, in particular the actual use of specific materials or the incurring of individual costs as part of the implementation of the Subject of the Agreement. The change in remuneration will take place on the basis of an annex to the Agreement concluded in writing under pain of nullity;</p> <p>6) in the case referred to in point 4, the Ordering Party shall provide the Contractor with information on the justified reduction of the remuneration due to him resulting from the decrease in the value of the Central Statistical Office index referred to in point. 4;</p> <p>7) the remuneration may be changed only once during the entire term of the Agreement;</p> <p>8) the remuneration may be increased or decreased by the Parties no earlier than after 6 (six) months from the date of conclusion of the Agreement;</p> <p>9) the maximum value of the change in remuneration may not exceed 15% of the total maximum gross remuneration specified in § 6 section 1 of the Agreement.</p> <p>§ 10. Confidentiality</p> <p>1 Together with the conclusion of the Agreement, the Parties shall conclude an information confidentiality agreement, which constitutes Attachment No. 6 to the Agreement.</p>
--	--

2. Wykonawca przed podjęciem prac na rzecz NCBR, które wiążą się z przetwarzaniem informacji lub dostępem do Systemu Informatycznego NCBR powinien spełnić wymagania zawarte w Wytycznych dotyczących wymagań w zakresie bezpieczeństwa informacji dla wykonawców zewnętrznych realizujących prace zlecone przez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju, które stanowią Załącznik nr 7 do Umowy.

§ 11.

Osoby wyznaczone do realizacji Umowy

1. Przedmiot Umowy będzie realizowany przez osoby wskazane w wykazie osób załączonym do Oferty, stanowiącym Załącznik nr 11 do Umowy.
2. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany składu osobowego zespołu mentorów skierowanych do realizacji zamówienia, wskazanego w wykazie osób załączonym do Oferty, o którym mowa w ust. 1 (dalej: „skład zespołu”), w przypadku zaistnienia okoliczności niezależnych od Wykonawcy i od osób wchodzących w skład zespołu, takich jak w szczególności: śmierć, długotrwała choroba, pod warunkiem, że:
 - 1) Wykonawca złoży oświadczenie wskazujące na przyczynę zmiany składu zespołu niezależną od Wykonawcy i od osób wchodzących w skład zespołu;
 - 2) zaproponowane przez Wykonawcę inne osoby, które wejdą w skład zespołu, będą posiadały kwalifikacje zawodowe nie mniejsze, niż osoby dotychczas wchodzące w skład zespołu, które zostaną przez nie zastąpione;
 - 3) zachowany pozostanie warunek kumulatywnego spełnienia posiadania kwalifikacji zawodowych osób wchodzących w skład zespołu, o którym mowa w SOPZ.
3. Zamawiający dopuszcza możliwość rozszerzenia składu zespołu, w przypadkach gdy ww. rozszerzenie wpływałoby pozytywnie na terminową lub jakościową realizację Przedmiotu Zamówienia. Wykonawca zobowiązany jest przedstawić pisemne uzasadnienie konieczności rozszerzenia składu zespołu wykonującego Przedmiot Umowy oraz przedstawić kandydatury nowych członków zespołu, przedstawiając ich dotychczasowe doświadczenie w dziedzinie adekwatnej do Przedmiotu Umowy oraz zakres ich prac w realizacji Przedmiotu umowy. Zamawiający dopuszcza możliwość przesłania ww. wniosku mailem na adres osób wskazanych do

2 Prior to undertaking work for NCBR that involves processing of information or access to NCBR's Information System, the Contractor shall meet the requirements contained in the Guidelines on Information Security Requirements for External Contractors Performing Work Commissioned by the National Centre for Research and Development, which constitutes Annex No. 7 to the Agreement.

§11. Persons designated to implement the Agreement

1. The subject of the Agreement will be performed by the persons indicated in the list of persons attached to the Offer, constituting Annex No. 11 to the Agreement.
2. The Ordering Party allows for the possibility of changing the composition of the team of mentors assigned to carry out the order, indicated in the list of people attached to the Offer, referred to in section 1 (hereinafter: "team composition"), in the event of circumstances beyond the control of the Contractor and the team members, such as in particular: death, long-term illness, provided that:
 - 1) The Contractor will submit a statement indicating the reason for changing the team composition, beyond the control of the Contractor and the team members;
 - 2) other people proposed by the Contractor who will be part of the team will have professional qualifications no less than those of the people previously on the team who will be replaced by them;
 - 3) the condition of cumulative fulfillment of professional qualifications of the members of the team referred to in SOPZ will be maintained.
3. The Ordering Party allows for the possibility of extending the team composition in cases where the above-mentioned extension would have a positive impact on the timely or qualitative implementation of the Subject of the Order. The Contractor is obliged to present a written justification for the need to expand the composition of the team executing the Subject of the Agreement and to present candidates for new team members, presenting their previous experience in the field relevant to the Subject of the Agreement and the scope of their work in implementing the Subject of the Agreement. The Ordering Party allows the possibility of sending the above-mentioned application by e-mail to the address of the persons indicated to coordinate the implementation of the Agreement in § 12 of this Agreement
4. The change referred to in section 2 and 3, may be made at the request of the Contractor with the

<p>koordynacji realizacji Umowy w § 11 niniejszej umowy</p> <p>4. Zmiana, o której mowa w ust. 2 i 3, będzie mogła zostać dokonana na wniosek Wykonawcy za wyrażoną pod rygorem nieważności pisemnie lub elektronicznie zgodą Zamawiającego i przesłaną za pośrednictwem adresu email osób wskazanych do koordynacji realizacji Umowy w paragrafie § 12 niniejszej umowy. Zmiana, o której mowa w zdaniu poprzednim nie wymaga sporządzania aneksu do Umowy.</p> <p>5. Zmiana, o której mowa w ust. 2 i 3, nie stanowi podstawy do zmiany wysokości wynagrodzenia, o którym mowa w § 6 ust. 1 Umowy.</p> <p>§ 12. Postanowienia końcowe</p> <p>1. Prawa i obowiązki oraz wierzytelności Wykonawcy wobec Zamawiającego wynikające z realizacji Umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego wyrażonej pod rygorem nieważności.</p> <p>2. Wszelkie spory wynikłe w związku z realizacją Umowy Strony zobowiązują się rozpatrywać bez zbędnej zwłoki w drodze negocjacji. W przypadku braku możliwości osiągnięcia konsensu w sposób wskazany w zdaniu poprzedzającym, spory te będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.</p> <p>3. Dla celów koordynacji realizacji Umowy Strony wyznaczają swoich przedstawicieli w osobach:</p> <p>1) ze strony Wykonawcy:.....(imię, nazwisko, adres e-mail, numer telefonu:....</p> <p>2) ze strony Zamawiającego: :.....(imię, nazwisko, adres e-mail, numer telefonu:....</p> <p>4. Do podpisania Częściowego protokołu odbioru, o których mowa w § 5 Umowy, Strony wyznaczają swoich przedstawicieli w osobach:</p> <p>1) ze strony Wykonawcy: :.....(imię, nazwisko, adres e-mail, numer telefonu:....</p> <p>2) ze strony Zamawiającego: :.....(imię, nazwisko, adres e-mail, numer telefonu:....</p> <p>5. Uznaje się, iż dotarcie informacji do osób wskazanych w ust. 3 i 4 niniejszego paragrafu, jest jednoznaczne z poinformowaniem Stron. Zmiana danych i osób, o których mowa w ust. 3 i 4, następuje poprzez powiadomienie drugiej Strony pisemnie na adres aktualnej siedziby Strony lub za pośrednictwem środków komunikacji elektronicznej i nie stanowi zmiany Umowy.</p> <p>6. Strony oświadczają, że przetwarzanie w zakresie udostępnionych im przez drugą Stronę</p>	<p>consent of the Ordering Party expressed in writing or electronically under pain of nullity and sent via the e-mail address of the persons indicated to coordinate the implementation of the Agreement in paragraph § 12 of this Agreement. The change referred to in the previous sentence does not require the preparation of an annex to the Agreement.</p> <p>5. The change referred to in section 2 and 3, does not constitute a basis for changing the amount of remuneration referred to in § 6 section 1 of the Agreement.</p> <p>§ 12. Final provisions</p> <p>1. The rights, obligations and liabilities of the Contractor towards the Ordering Party resulting from the performance of the Agreement may not be transferred to third parties without the prior written consent of the Ordering Party expressed under pain of nullity.</p> <p>2. The Parties undertake to settle any disputes arising while performing the Agreement without delay in the way of negotiations. If it is not possible to reach a consensus in the manner indicated in the preceding sentence, these disputes will be settled by a court of law with territorial jurisdiction for the headquarters of the Ordering Party.</p> <p>3. The Parties shall appoint their representatives for the purpose of Agreement's coordination:</p> <p>1) on the part of the Contractor: (name, surname, email address, phone no.)</p> <p>2) on the part of the Ordering Party: (name, surname, email address, phone no.)</p> <p>4. The Parties shall appoint their representatives to sign the Acceptance Protocol of the Subject of the Agreement referred to in § 5 of the Agreement:</p> <p>1) on the part of the Contractor: (name, surname, email address, phone no.)</p> <p>2) on the part of the Ordering Party: (name, surname, email address, phone no.)</p> <p>5. Reaching the information to the persons indicated in sec. 3 and 4 of this paragraph is considered to be equivalent to informing the Parties. Changing the data and persons referred to in sec. 3 and 4, is executed by notifying the other</p>
--	---

<p>umowy danych osobowych dokonywane będzie przez każdą ze Stron jako administratora danych osobowych w celu realizacji Przedmiotu Umowy.</p> <p>7. Dane osobowe przedstawicieli Stron w tym wymienionych w ust. 3 i 4 udostępniane będą drugiej Stronie, która stanie się ich administratorem danych i przetwarzane będą przez nią w celu realizacji Umowy.</p> <p>8. NCBR podaje, iż wszelkie informacje dotyczące przetwarzania przez NCBR danych osobowych jako Administratora Danych Osobowych znajdują się w Klauzuli infort.acyjnej o której mowa w art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119, str. 1 z późn. zm.) dalej jako: „RODO”, stanowiącej Załącznik nr 8 do Umowy.</p> <p>9. W przypadku, gdy NCBR będzie przetwarzać w ramach realizacji niniejszej Umowy dane pracowników lub współpracowników Wykonawcy, dane podwykonawców, NCBR realizuje obowiązek informacyjny, o którym mowa w art. 14 RODO, poprzez Klauzulę informacyjną stanowiącą Załącznik nr 9 do Umowy i zobowiązuje drugą Stronę Umowy do udostępnienia tejże informacji wskazanym osobom.</p> <p>10. Zmiana załączników wskazanych w ust. 8 i 9 powyżej nie wymaga zmiany Umowy, Strony mogą aktualizować dane zawarte w powyżej wskazanych Klauzulach informacyjnych w formie dokumentowej.</p> <p>11. Przed powierzeniem Wykonawcy przetwarzania danych osobowych Strony zawrą umowę powierzenia stanowiącą Załącznik nr 10 do Umowy.</p> <p>12. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez ostatnią ze Stron.</p> <p>13. Prawem rządzącym niniejszą Umową jest prawo polskie. W sprawach nieregulowanych Umową zastosowanie mają przepisy powszechnie obowiązującego prawa polskiego.</p> <p>14. Umowę sporządzono i podpisano elektronicznie w rozumieniu art. 78¹ § 1 Kodeksu cywilnego, co oznacza, że do jej zawarcia dochodzi w momencie opatrzenia Umowy ostatnim wymaganym do jej zawarcia kwalifikowanym podpisem elektronicznym, Strony uprawnione są do druku dowolnej liczby egzemplarzy Umowy.</p>	<p>Party in writing to the address indicated in the Agreement or via electronic means of communication and does not constitute an amendment to the Agreement.</p> <p>6. The Parties declare that the processing of personal data made available to them by the other Party will be performed by each Party as the administrator of personal data in order to implement the Subject of the Agreement.</p> <p>7. Personal data of the representatives of the Parties, including those mentioned in §11 sec. 3 and 4 will be made available to the other Party, who will become their data administrator and will be processed in order to perform the Agreement.</p> <p>8. The NCBR hereby declares that all information regarding the processing of personal data by the NCBR as the Personal Data Administrator can be found in the Information Clause referred to in art. 13 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 / EC (General Data Protection Regulation) (L:2016:119, p. 1) hereinafter referred to as: "GDPR", in Appendix No. 6 to the Agreement.</p> <p>9. In the event NCBR processes within the framework of the Agreement the Contractor's employees, associates or subcontractors data, NCBR shall fulfill the information obligation referred to in Art. 14 of the GDPR, through the Information Clause in Annex 7 to the Agreement and the Contractor is obliged to make this information available to the indicated persons.</p> <p>10. Changing the annexes referred to in sec. 8 and 9 does not require an amendment to the Agreement, the Parties may update the data contained in the above-mentioned Information clauses in a documentary form.</p> <p>11. Before entrusting the Contractor with the processing of personal data, the Parties shall conclude an entrustment agreement constituting Attachment No. 11 to the Agreement.</p> <p>12. The Agreement shall enter into force on the date it is signed by the last Party.</p> <p>13. The law applicable to this Agreement is Polish law. In matters not covered by the Agreement, the provisions of general applicable Polish law shall apply.</p>
--	---

<p>15. W razie rozbieżności między polską i angielską wersją Umowy decydująca jest wersja polska.</p> <p>16. Załączniki do Umowy stanowiące jej integralną część:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Załącznik nr 1 – upoważnienie do reprezentowania Zamawiającego; 2) Załącznik nr 2 – wydruk ze stosownego rejestru podmiotów gospodarczych; 3) Załącznik nr 3 – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia („SOPZ”); 4) Załącznik nr 4 – Oferta Wykonawcy; 5) Załącznik nr 5 – Wzór protokołów odbioru; 6) Załącznik nr 6 – Umowa o zachowaniu poufności informacji; 7) Załącznik nr 7 – Wytyczne dotyczące wymagań w zakresie bezpieczeństwa informacji dla wykonawców zewnętrznych realizujących prace zlecone przez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju; 8) Załącznik nr 8 – Klauzula informacyjna z art. 13 RODO; 9) Załącznik nr 9 – Klauzula informacyjna z art. 14 RODO. 10) Załącznik nr 10 – umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych; 11) Załącznik nr 11 – Wykaz osób. <p>W imieniu Zamawiającego:</p> <p>/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/ /data wynika ze złożonego KPE/</p> <p>W imieniu Wykonawcy:</p> <p>/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/ /data wynika ze złożonego KPE/</p>	<p>14. The Agreement was drawn up and signed electronically within the meaning of Art. 78¹ § 1 of the Civil Code which means that its conclusion takes place when the Agreement is provided with the last qualified electronic signature required for its conclusion. The Parties are entitled to print any number of copies of the Agreement.</p> <p>15. In the event of discrepancy between Polish and English versions of the Agreement, the Polish version shall prevail.</p> <p>16. The following Annexes to the Agreement are its integral part:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Annex No. 1 – the power of attorney to represent the Ordering Party; 2) Annex No. 2 – printout from the relevant register of economic entities 3) Annex No. 3 – detailed description of the subject of the Agreement („SOPZ”); 4) Annex No. 4 – Contractor’s offer; 5) Annex No. 5 – Specimen of the acceptance protocol; 6) Annex No. 6 -Information Confidentiality Agreement; 7) Annex No. 7 - Guidelines on Information Security Requirements for External Contractors Performing Work Commissioned by the National Centre for Research and Development; 8) Annex No. 8 – Information clause under Art. 13 GDPR; 9) Annex No. 9 – Information clause under Art. 14 GDPR; 10) Annex No. 10 – Agreement on entrustment of personal data processing; 11) Annex no. 11 - List of people <p>On behalf of the Ordering Party:</p> <p>/signed with a qualified electronic signature/ /date stems from a qualified electronic signature made/</p> <p>On behalf of the Contractor:</p> <p>/signed with a qualified electronic signature/ /date stems from a qualified electronic signature made/</p>
--	--

